Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stawajcie się więc naśladowcy Boga jak dzieci umiłowane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie\* więc naśladowcami Boga,\*\* jak ukochane dzieci,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stawajcie się więc naśladowcami Boga, jak dzieci umiłowane,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stawajcie się więc naśladowcy Boga jak dzieci umiłowane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naśladujcie Boga jako ukochane dzieci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bądźcie więc naśladowcami Boga jako umiłowane dzieci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bądźcież tedy naśladowcami Bożymi, jako dzieci miłe; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bądźcież tedy naszladowcami Bożymi jako synowie namilszy |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądźcie więc naśladowcami Boga, jako dzieci umiłowane, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądźcie więc naśladowcami Boga jako dzieci umiłowane, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądźcie więc naśladowcami Boga, tak jak umiłowane dzieci, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądźcie więc naśladowcami Boga jak umiłowane dzieci |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bądźcie naśladowcami Boga jak dzieci umiłowane  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy, ukochane dzieci Boga, bierzcie go sobie za wzór.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naśladujcie Boga jako (Jego) dzieci umiłowane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, наслідуйте Бога - як улюблені діти, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem stawajcie się naśladowcami Boga, jako umiłowane dzieci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Naśladujcie więc Boga jako Jego ukochane dzieci |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego stańcie się naśladowcami Boga jako dzieci umiłowane |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podążajcie za wzorem wyznaczonym przez Boga, bo jesteście Jego ukochanymi dziećmi. |

1. 1) Bądźcie, γίνεσθε, lub: stawajcie się; tego słowa używa się też dla wyrażenia cechy charakterystycznej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:48</x> [↑](#footnote-ref-3)